

觀賞香港城市大學的馬六甲燈塔、漁翁島燈塔紀錄片有感

謝鶯興*

一、前言

香港城市大學於 2018 年 5 月 18 日的香港國際博物館日，在以「超連結的博物館：新作為 新人類」為主題¹，舉辦關於澎湖/馬祖/馬六甲三座燈塔保育活動的展覽，通過不同媒介的展示，試圖連結這三地燈塔以及古跡傳統文化。筆者當日訪問該校，因有機會得以觀賞該校剛完成的馬六甲燈塔的中文版《燈塔紀行 - 馬六甲》²和英語版《Lighthouse Memories - Malacca - The Main Road》³兩種紀錄片，以及澎湖漁翁島燈塔中文版紀錄片《燈塔記憶 - 澎湖漁翁島燈塔》⁴。

二、關於「澎湖/馬祖/馬六甲三座燈塔保育活動展覽」

香港城市大學圖書館景祥祜教授，秉持著燈塔與在地文化結合的理念，依據 2015 年美國大學與研究圖書館協會(The Association of College and Research Libraries ACRL)發佈的《高等教育資訊素養框架》(Framework for Information Literacy for Higher Education)，在圖書館設立「燈塔古蹟保育研習實踐(Lighthouse Heritage Research Connections)」項目，以服務學習的理念，招募跨學科的學生研究員 - 「鑑識圖書資訊科學員(Forensic Library Scientists)」，近幾年來連續在 12 座的百年燈塔進行田野調查⁵，拍攝歷史人文紀錄片，結合文獻及訪問得到的資料，透過現今科技的載體，以聲光影像呈現該燈塔的紀錄。

景教授認同 ACRL 2015 提到的 6 個面向之一：「Scholarship as Conversation」，學術研究是一種知識的對話。圖書館可以幫助同學聯接研究主題相關的學者與專業人士，一起觀賞/評述/對話，讓同學能繼續修改精進。這是身為圖書館

* 東海大學圖書館特藏組組員

¹ 'Lights in Time: Lighthouses of Malacca, Matsu and Penghu':
<http://museu.ms/exhibition/details/7254/lights-in-time-lighthouses-of-malacca-matsu-and-penghu>

² 《燈塔紀行 - 馬六甲》：
<http://www6.cityu.edu.hk/cityvod/video/play/LIB/lighthouse-Malacca-chn.aspx>

³ 《Lighthouse Memories - Malacca - The Main Road》：
<http://www6.cityu.edu.hk/cityvod/video/play/LIB/lighthouse-Malacca-en.aspx>

⁴ 《燈塔記憶 - 澎湖漁翁島燈塔》：
<http://www6.cityu.edu.hk/cityvod/video/play/LIB/lighthouse-Penghu-Chn.aspx>

⁵ 香港的鶴咀燈塔、青洲燈塔、黑角頭燈塔、汲水門燈塔；澳門的東望洋燈塔；台灣的東莒燈塔、東引燈塔、漁翁島燈塔、高雄燈塔；馬來西亞的馬六甲燈塔、烏丹島燈塔、丹絨端燈塔。

工作者相當認同，以及樂於從事的觀念。景教授還嘗試從傳統文獻的記載中，尋找不同時空環境下，燈塔所在處當地的人文歷史，藉以突顯燈塔與人民生活的相關性，保留著不同時代的文明資產。



此次紀錄片的放映與問答會的地點，選擇在該校圖書館內的「Le ciel de l'esprit Mini Theatre」的蛋型建築體，它喻寓大學圖書館是一個學術自由，知識發想，沒有任何學科邊界限制的環境，創作破繭而出……的理念。



觀賞紀錄片與影片學術評述活動，邀請與談的嘉賓，有：何舟(香港城市大學媒體與傳播系)，楊吉璽(香港中文大學新聞與傳播學院)，范耀鈞(香港科技大學經濟系)，鄧天仁(馬六甲英華中學)，黃天教授(海上交通史專家)，童恩通船長(香港海事博物館)，鄧永雄(古松，香港律政司前總法庭檢控主任，《法律與文學》作者)，謝鶯興(東海大學特藏組)，以及這兩部影片的 LHRC 學生團隊代表。這次的活動，對素來不瞭解燈塔的人來說，受到頗大的震撼。

三、燈塔與馬六甲

馬六甲燈塔紀錄片，敘述了馬六甲地理位置的重要性。歐洲幾個海權強國，為擴張勢力而向海外尋找落腳地點，以建立屬於自己領地的殖民區，如葡萄牙、荷蘭、英國先後佔領馬六甲，分別在此地建置燈塔，作為航海的標誌。歐洲強權對這塊船隻往來頗繁地區的重視，雖有其更長遠的目的，但對海上航行者而言，卻顯現其重要性。同時，紀錄片的拍攝內容，展現出對當地歷史人文觀念的重視，是令人敬佩的。

(一)馬六甲的歷史人文

個人認為，燈塔與馬六甲是具體存在的物體，如何挖掘這塊土地上不同時期發生的不同事件，進而理解對當地人民生活產生何種的影響？對當地文化發生怎樣的變化？對其周遭的地區或國家又造成多大的衝擊？簡單地說，就是燈塔與在地的人文如何產生連結，以呼應本次展示的主題「燈塔」與「古跡」、「傳統文化」的連結。

香港馬六甲燈塔紀錄片，已經初步提到當地人文背景，個人認為仍有「求其全」的空間。如「馬六甲」這個地區與名稱，現存各國文獻有無記載？尤其是位在亞洲地區，與中國文化有無關連性？中國文獻有無對於這塊地的紀錄呢？景教授利用資料庫的便利性與內容的豐富性，已經從中國傳統文獻中找到記載「馬六甲」的資料。



茲進一步利用東海現有的「四庫全書電子版」進行檢索，藉以取得更豐富的文獻，企望能瞭解明、清兩朝的文獻中，關於「馬六甲」此地區的記載以及明、清兩代所掌握到的此區歷史。由於「四庫全書電子版」的檢索，是

將某字的異體字一併參進檢索的字串；同時是將鍵入的字串，分為本文和雙行夾註分別檢索，故依據輸入的字詞，文獻中只要是相接連者，一併列入檢索到的匹配。利用：馬六甲、麻六甲、嘛六甲，滿刺加、滿刺加等等名詞，都可以有符合匹配的文獻。但進一步細讀內文，可以發現其中存在些問題。

利用「馬六甲」詞檢索，出現四個匹配，匹配結果，茲舉其中二條內文為例。如《皇朝文獻通考》卷一百三十五〈王禮考十一〉，「貝子婚儀」條，有：「貝勒若聘外藩女，定婚，鞍馬、甲冑、繒布、白金器三九，筵燕用牲二九，納幣，鞍『馬六甲』冑各六。」其中的「馬六甲」連接為一詞，實為「鞍馬六、甲冑各六」。類似的匹配，《欽定大清通禮》卷二十三〈嘉禮〉也有相同的記載。這是使用資料庫檢索時需特別注意的。

關於「麻六甲」一詞的其它名稱，如明張燮《東西洋考》卷四〈西洋列國考〉的「麻六甲」條記載：「麻六甲，即『滿刺加』⁶也，古稱哥羅富沙，漢時已通中國。後頓遜起自扶南，三千餘里皆屬之。」「麻六甲」即「滿刺加」。同卷〈形勝名蹟〉記載：「鎮國山，永樂中(1403-1424)詔封其國之西山為鎮國山，御製碑文賜之，勒石其上。」「五嶼」條記載：「未稱國時，酋鎮于此。」可知「麻六甲」即是「滿刺加」，古稱「哥羅富沙」，最早在漢代即與中國有交通，在「未稱國(滿刺加國)時」，首領住在「五嶼」。

另有寫作「嘛六甲」者，清乾隆十六年(1751)下令敕修《皇清職貢圖》卷一：「嘛六甲，即滿刺加，在占城南。明初服屬暹羅，水樂(1403-1424)中其酋遣使入貢，封為國王，並勒碑文於其國之鎮山。後為佛郎機(今之葡萄牙)所侵奪。嘉靖(1522-1566)時勅還其地，迄無應者。今則為荷蘭所屬。」已知嘛六甲係被佛郎機侵奪，雖然明嘉靖年間曾勅其還地，但無下文。至乾隆年間修《皇清職貢圖》時，則已為荷蘭屬地。

至於「麻六甲」稱為「滿刺加國」，究竟起於何時？張燮《東西洋考》卷

⁶ 按，「四庫全書電子版」係掃描台北故宮博物院的文淵閣四庫全書全文再 OCR，而文淵閣四庫全書又是清乾隆年間動員大批人力抄寫，因此，〈海語三卷提要〉見到「明史滿『刺』加傳」，〈西洋番國志提要〉則為「滿『刺』加」。因此明張燮《東西洋考·凡例》提出：「麻六甲之為滿刺加」，「往往訛璞為朴，認魯成魚，是必質之方言，叅之鄰壤，驗之謠俗方物，始能得其主名。」提醒吾人應留意訛傳，主要還是中國傳統是以漢字標音，各地方言有異，記載下來的漢字也會隨之而異，何況是字形相似「刺」(音拉)與「刺」(音次)，更容易傳訛。以「滿刺加」發音，與「麻六甲」的「刺」(音拉)與「六」音相近，而「刺」(音次)與「六」音明顯有別，據以推測，「刺」(音次)字應是傳寫的訛誤。

四〈西洋列國考〉「麻六甲」條又記載：「唐永徽(650-655)中以五色鸚鵡來獻。舊隸暹羅，歲輸黃金為賦，蓋所部瘠鹵尚未稱國云。永樂三年(1405)，酋西利八兒速刺遣使上表，願內附為屬郡効職貢。七年(1409)，上命中使鄭和封為滿刺加國王，賜銀印冠服，從此不復隸暹羅矣。」⁷可知未稱國時，是隸屬暹羅，直到明永樂三年(1405)遣使上表請內附明朝為屬郡，至永樂七年(1409)才被封為「滿刺加國王」，即才有「滿刺加國」的名稱。

同為明代人的陸楫，在《古今說海》卷十八〈說選十八〉「偏記十五」條，亦有類似的記載，云：「滿刺加國，其處舊不稱國，自舊港順風八晝夜可至其國。傍海山孤人少，受役於暹羅，每歲輸金四十兩為稅。」

因此，清張廷玉等奉敕修《明史》三百二十五〈外國六〉列傳第二百一十三「淳泥滿刺加」傳。記載：「滿刺加，在占城南，順風八日至龍牙門。又西行二日即至。或云即古頓遜，唐哥羅富沙。……後佛郎機強舉兵侵奪其地，王蘇端媽末出奔，遣使告難，時世宗(年號嘉靖，1522-1566)嗣位，敕責佛郎機，令還其古土，諭暹羅諸國王以救災恤鄰之義，迄無應者。滿刺加竟為所滅。時佛郎機亦遣使朝貢請封，抵廣東，守臣以其國素不列王會，羈其使。以聞詔，予方物之直遣歸，後改名麻六甲，……佛郎機近滿刺加，正德(明武宗年號，1506-1521)中據滿刺加地，逐其王。十三年(正德十三年，1518年)遣使臣加必丹末等貢方物請封，始知其名。」⁸一云「敕責佛郎機，令還其古土」，「滿刺加竟為所滅」；又云：「正德中據滿刺加地，逐其王」，「十三年遣使臣加必丹末等貢方物請封，始知其名」，據明黃訓編《名臣經濟錄》卷四十三，收汪鉉〈題為重邊防以蘇民命事〉記載：「至正德十二年(1517)，有西北極邊強番，素未通于中國，名曰佛朗機者，駕船而南，驅逐滿刺加國王，竊據其國，假託進貢。」但《欽定續通典》卷一百四十八〈邊防〉則記載：「武宗正德末，佛郎機奪其地，改名麻六甲。」

(二)馬六甲的地理位置與西方文化入侵的影響

對於「滿刺加」的地理位置及氣候，明艾儒略《職方外紀》卷一〈亞細亞總說〉記載：「滿刺加國，地不甚廣，而為海商輻輳之地。正居赤道下，春秋二分，正當於人頂，氣候極熱賴，無日不雨，故人可居之。」故葡萄牙(明人稱為佛郎機)艦隊航行到達馬六甲，以其為「海商輻輳之地」，而消滅當地的

⁷ 按，明姚虞《嶺海輿圖》，《廣東通志》卷五十八〈外番志〉等書記載亦同。

⁸ 按，《欽定大清一統志》卷四百二十四〈佛郎機〉記載亦同。

王國，其時間可間接地標定在「明正德十二年(1517)」間。

同時，葡萄牙往外域尋找新目標，固有它的主要目的，其展現出來的手段，如在亞洲的馬六甲建造教堂以及燈塔等設施，對當地民族的生活與文化，產生一定的影響。

繼之而來的荷蘭、英國等海權強國，陸續在馬六甲建造燈塔，誠如艾儒略《職方外紀》的記載，顯示出馬六甲在當時海上貿易的重要性。與周遭地區或國家的關連性。這些資料亦可在中國傳統文獻記載中發現，明、清兩代文人對於南洋等地的觀點。

歐洲國家入侵馬六甲所帶來的文化衝擊，不僅當地發生改變，在中國採行封鎖西洋勢力與文化傳播的時代中，馬六甲扮演著「西學東進」的角色，特別是傳教士在當地印製中文的宗教書刊，帶到香港，傳入廣東等地的作為，對中國沿海人民以及知識分子等，產生相當大的影響。

(三)關馬六甲燈塔的思考與補充

簡而言之，我們可以就馬六甲地區進行如下的思考與補充：

- 1.當時地理位置的優越性，東、西、南、北的傳輸。
- 2.當地物產，提供的財富，貨物的運送販賣路線。
- 3.西方宗教的宣揚與傳播。
- 4.西方文化進入亞洲地區，特別是進入中國的路線追尋
- 5.現代的地理優勢是否存在？被取代的原因？
- 6.燈塔保存現況以及作用是否仍在？有無被淘汰的可能？

四、澎湖漁翁島(西嶼)燈塔

漁翁島燈塔(即西嶼燈塔)，位於澎湖西嶼島而名，相關資料見於清乾隆年間蔣元樞編《重修臺郡各建築圖說》、清道光年間蔣鏞修《澎湖續編》，清光緒年間林豪修《澎湖廳志》。該燈塔是清朝時期，臺灣地區(澎湖縣隸屬臺灣府)第一座燈塔，為清朝臺灣知府蔣元樞與澎湖廳通判謝維祺兩位官員合力籌款興建的。

(一)西嶼與澎湖在早期文獻中的記載

不可偏廢地，關於「西嶼」在中國早期文中的記載，仍需進行瞭解，利用「四庫全書電子版」檢索，得到 62 條 86 個匹配，這是令人興奮的線索，然而仔細研讀各條內容，如第 1 條《欽定大清一統志》卷二百二十九，指的是位於台州府的「西嶼閘」；第 3 條宋羅濬《寶慶四明志》卷十六〈慈溪縣志第一〉，指的是「西嶼鄉」；第 16 條清齊召南《水道提綱》卷一〈海〉，「臺灣」條，得到：「西為安平鎮大港口，西北隔海為澎湖，自鳳山南望小琉球島，澎

湖懸居海中，地廣僅數十里，島嶼四面環之無數，稍大者曰西嶼、曰吉貝嶼、曰白沙嶼、曰舩蓬嶼、曰八罩嶼。」所指的才是澎湖的「西嶼」。



另 85 個匹配，有 6 個匹配是澎湖「西嶼頭」，其餘都是指宋代的「西嶼」，與澎湖並無干涉。此種早期文獻收錄的同名現象，或與清代修纂《四庫全書》時，撰寫〈(清朱約淳)閱史津逮提要〉說：「今考其省會圖內有北直隸、南直隸等圖，福建省圖尚無臺灣、澎湖，蓋成於明之末年，入國朝(指清朝)未及改修。」撰〈(清林謙光)臺灣紀畧提要〉說：「康熙二十三年(1684)平定鄭克塽以後所作，分十三篇，……附以澎湖版圖，開闢之初規模草創，故其文皆畧存梗槩。不及新志之詳明。」或在〈欽定平定臺灣紀畧提要〉云：「臺灣孤懸海外，自古不入版圖，然實閩粵兩省屏障。」皆以「臺灣孤懸海外，自古不入版圖」之故，文字的記載尚少，即使以「澎湖」一詞檢索，得到 155 條，361 匹配，如《欽定平定臺灣紀畧》卷一記載：「臺灣古未隸中國版圖。隋開皇中(581-600)虎賁陳棱畧澎湖三十六島，元末置澎湖巡司。明永樂(1403-1424)時太監鄭和舟下東西洋，至東番，其國人所居，名雞籠山，即臺灣地。嘉靖末(1522-1566)遭倭寇焚掠，稍稍避居山後。神宗(萬曆，1573-1619)末，荷蘭國紅毛番遭颶風，泊舟於此，愛其地，築城居之，復築赤嵌樓，與相望設市城外，而漳泉商賈往往前往漁利，屹然為海外一隕區矣。」主要還是藉以當成攻打臺灣的跳板，未見西嶼一地的資料記載。以清林豪修《澎湖廳志》收入西嶼燈塔的三篇〈碑記〉，仍可據以瞭解西嶼燈塔的建造背景，補充該地的人文事蹟。

(二)西嶼燈塔的建造背景

西嶼燈塔的建造，肇因於往來台灣、大陸之間的船隻，每每行經澎湖此地(西嶼)又遇到風雨或濃霧之際，難以辨識方向，經常發生船難。當時擔任台灣知府的蔣元樞有感於此，屢屢思及，有必要在此創建一座具有指引作用的標誌，特別是在夜間，當成船隻航行的目標。適逢謝維祺在澎湖任事，曾建置城隍廟，是有利於當地百姓的事，所以乾隆 43 年(1778)，蔣元樞與謝維祺通信，表達有意在西嶼創建燈塔，兩人取得共識後，即開始著手進行，並於乾隆 44 年(1779)竣工，二人並各撰一篇序文，交待創建原委與目的，謝維祺並將籌款的方式：先向往來此間的船戶收取過路費，商請同僚捐款，並與捐款人的姓氏記載下來，堪稱使用者付費的典範工程。並在塔前設天后廟，供奉神明，雇用住持負責廟宇香火及點燈照明之事，藉以庇祐經過船隻的安危；塔邊蓋房供官員蒞臨，行旅經過時可以棲息之地。

蔣元樞並在《重修臺灣各建築圖說》中，撰〈捐建澎湖西嶼浮圖圖說〉一文，以圖文並存的方式，呈現燈塔的位置、形狀，留下一項重要的原始資料，提供追索當時初建時的燈塔形狀。

(三)西嶼燈塔的續修

道光 3 年(1823)，因維護乏力，燈塔毀損，導致引領作用時有時無，繼任澎湖廳通判的蔣鏞，與當時水師提憲陳化成合議，一起籌款，仍採使用者付費與認同作為的官吏們捐款方式，續修西嶼燈塔。竣工後亦撰文交待續修原委，提出長遠經營與維護的規劃，購置田產、店舖以孳息，供應廟中香火與燈塔油料之需；且每五年需修護一次。

但同治 12 年(1873)、13 年(1874)，因關稅之需而規劃在原址附近改建新式燈塔，光緒元年(1875)拆除重建，始有現存之風貌。

有關蔣鏞〈續修西嶼塔廟記〉提及：「鏞商請前任協鎮，現任水師提憲陳元戎籌款」事，而同書收〈西嶼塔燈〉詩，其中「莫教風雨任飄零」句的雙行小註云：「陳提督化成為副將時與通判蔣鏞重修」。產生與蔣鏞一起重修的，到底是「陳化成」或「陳元戎」的問題。根據〈陳化成傳〉，佐以《辭海》「元戎」條的解釋，及《清史稿》對於「總兵是掌一鎮軍政，統轄本標官兵，分防將弁，以聽於提督。」《臺灣通志·疆域·形勢》記載：「藍鼎元曾為元戎」，《碑傳選集·林元戎亮傳》的記載，得知「元戎」是「飾諱」，對陳化成的尊稱。

關於西嶼燈塔(漁翁島燈塔)的興建背景，以及牽涉到續建者的事，若加入紀錄片的片頭，佐以口述歷史的方式，訪問往返台、澎間的船戶，詢及此燈塔在這條航線發揮的作用等，或可深化該片的人文價值。

五、小結

「人文」，簡單地說，就是人類的文明，人類的文化。若僅用「百度百科」的說法，「人文精神」就是「人文精神是一種普遍的人類自我關懷，表現為對人的尊嚴、價值、命運的維護、追求和關切，對人類遺留下來的各種精神文化現象的高度珍視，對一種全面發展的理想人格的肯定和塑造；而人文學科是集中表現人文精神的知識教育體系，它關注的是人類價值和精神表現。」而「人文價值」就是「人文即人性文化，『以人為本』就是以人性為本。人文價值即尊重人性為本的價值理念。主要講述了科學與人文之間的關係、科學中價值與事實的關係、如何正確認識科學真理。」

歷史是人類進展的軌跡紀錄，透過現今科技的輔助，我們不一定要完全藉由文字記載，保留與呈現以往與當下的事蹟。利用影像配合聲光，能更生動地展現歷史的長河。香港城市大學的景祥祐教授，帶領學生工作坊，逐年地造訪並拍攝各地的燈塔，冀求將文字與影像的結合，串連各座燈塔的景觀與當地的保育，呈現對人文的關懷，透過「海上絲路」的串連，梳理不同燈塔在不同時空環境下的時空背景，與當地人文的結合，希望能突顯燈塔與人民生活的息息相關，更重要的是，希望能夠保留著不同時代、不同地區的文明，利用不同的文字載體，留傳給下一代，保持人類的歷史文明。



圖三九

（取自清蔣元樞《重修臺灣各建築圖說》之〈捐建澎湖西嶼浮圖圖說〉）

（本文承蒙香港城市大學圖書館景祥祐教授指正、訂補及提供資料，謹表謝意）